ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba





Anja 23 — DIA VIERNE 10 NOVEMBER 1961 — No. 4188

E WELGA PROCLAMA DI TRES DIA NA ARGENTINIA A FRACASA

BUENOS AIRES, 10 nov. — Incidentenan aisla di sabotaje y violencia a subraya e huelga general cu ajera a drenta e segundo dia den enter e pais. E paralización a resulta cu a bini un fracaso den e proclamacion di huelga general organiza pa Confederacion General di Trabao, cu a bisa cu e huelga tabata pa enter pais. Y sinembargo no tabata asina.

E sindicato cu a proclama e huelga como un gesto di simpatia pa cu e paralizacion di ferrovaria, a acusa gobierno di a usa tur medidanan cu tabata disponible pa por a haci e huelga general bira un fracaso.

Gobierno di su parti a duna di conoce cu cifranan, cu den major parti dje sectornan di Economia, e actividad tabata normal durante e dia di ajera cu tabata prome dia dje huelga problema pa tres dia.

Pueblo argentino a demostra su deseo inequivoco di paz y trabao. Asina ministerio di interior a declara ajera nochi.

Ministro di comercio y industria a duna di conoce cu comercio den capital a sigui desarolla pa 70 porciento y cu asistencia na scoolnan tabata casi normalmente, cu menos di 10 porciento di ausencia.

E busnan subterraneo tabata funciona normalmente y auto, truck y otro vehiculonan motoriza a sigui haci nan trayecto mescos cu semper.

Mei anochi secretario di prensa a anuncia cu e huelga a desarolla pacificamente sin incidente. El a agrega acerca cu gobierno tabata respeta derecho di trahador pa huelga, pero tambe cu el a sostene e derechonan di esnan cu quier bolbe bai nan trabao.

E comunicado di gobierno ta munstra cu awe trobe tur transportenan lo sigui nan trabao comercial y cu tur empresa por confia riba completa proteccion di gobierno.

Tambe gobierno a prohibi tur reunionnan publico, cu e obheto di impedi manifestacionnan. Ademas tabata prohibi pa hendenan reuni na grupo den cajanan y dje manera ei ta claro cu tur cos a sigui normal y por bisa cu tur libertad cu e huelga general a resulta un gran fracaso na Buenos Aires.

BOMBARDERO MERICANO PV2 NEPTUNE A CAI DEN LAMAR

BOSTON 10 nov. — Un bombardero di propulicion PV2- Neptune Mericano a cai den laman. Nan a perdie.

E tabatin un tripulante di 11 hende abordo. Mas laat den dia nan a mira e restonan.

Segun informenan mas laat tabatin abordo di e avion mericano aki 70 acciente 70 recluta, tambe 4 sub-oficialnan profesional. Tur a muri, tambe tres miembro di tripulacion. E unico sobrevivientenan ta e capitan y e mecanico aereo. Nan no ta gravemente herida. Milles di automobilista cu kier a haci cos di kaweta tabata stroba e trabounan di socorro.

GENERAL MOKE A COMBERSA CU PERIODISTANAN

ELISABETHSVILLE. 10 nov. — Segun e commandante supremo di e ehercito Katanges. general Norbert Moke, tin mas cu 1500 homber di e trupanan Congoles na caminda den e direccion di Albertville na Katanga.

Meke, cu a declara esaki ayera na un conferencia di prensa na Elisabethville no por a bisa si e trupanan ya a alcanza e frontera di Katanga.

Moke a declara tambe, cu un grupo di militaman Indones di Nacionnan Uni diamars a sali for di Albertville, segun su opinio, pa haci un ataque riba Congo, cu tin un gobierno di Tsjombe.

HEFE DI ESTADO NOBO NA ECUADOR

QUITO 10 nov. — Dr Camilo Gallegos, president di corte supremo di husticia na Ecuador kende diamars despues di e irregularidadnan na Quito y Guayaquil a bira president temporario a baha, bou di presion di forsa aerea.

Carlos Monroy, vice president y president di congreso, kende despues cu e president legal Ibarra, a baha a nombra su mes president a bolbe bira hefe di estado. Entre tanto él a forma un gobierno nobo.

Dr Ponce, minister den gabinete nobo

Dr. Neptali Ponce, un conservativo, ta ministro di exterior den e gabinete nobo. For di diamars anochi Monroy tabata huntu cu su amigunan den edificio di congreso cu tabata rondona y bon vigila pa trupanan di ehercito. El a bai den e edificio despues cu president Ibarra a anuncia cu e ta e presu a base di acusacionnan cu Monroy quier a alsa su mes como dictador y despues cu Gallegos a bolbe lague sali liber.

Pa Evita un maniobra politica nobo ehercito a rondona e edificio di parlamento mientras cu Monroy tabata den e edificio. Pero ayera tardi forsa aerea a ataca e trupanan aqui. Pa e evita bringamentunan sangriente Gallegos a baha. Pero parce cu te ainda Gallegos ta goza di apoyo di ehercito.



Un bista mas dje situacion despues dje yobida fuerte di dialuna u.p. Despues di scool e senjoritanan mester a hala pia abau, cu sapatu na man pa nan bai cas. E awa tabata hopi haltu te na nan rodilla casi, ademas e corriente tabata fuerte. E forsa cu e awa tabatin por a hiba un mucha chikitu facilmente. Pero manera nos ta mira riba e portret, tur hende tabata di bon humor no obstante e mal tempo.

— Foto Central

LOKE YOMO KENYATTA A DECLARA NA LONDEN

LONNDEN, 10 nov. — Jomo Kenyatta a declara ayera na Londen, cu el a entrega na e minister Ingles di colonia, Reginald Maudling un memorandus riba e porvenir di Kenya. Den e memorandum nan ta insisti pa nan tene mas pronto posibel — y principalmente no mas laat cu fin di december — un conferencia constitucional na Londen riba e futuro di Kenya.

Den e memorandum nan ta pidi di bai inmediatamente den accion. pasobra e situacion economico na Kenya ta bira cada dia peor y cu e rivalidad entre e tribunan ta bira mas grandi. Kenyatta a papia cu Maudling over di e memorandum aki, pero te ainda nan no a decidi nada.

TRES GANADOR MAS DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Prome premio di e concurso di „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., e biaha aki a bai pa senjora Flora Croes, kende ta biba na Adolf v. Nassaustraat nr. 31. E senjora aki a gana su *f* 50.— escogiendo e disco „Nosotros". Segundo premio tabata pa Petra Jacobs, di Ponton nr. 17. Petra a gana su *f* 25.— cu e disco „Lo siento por ti". Y di tres premio, tabata pa Luvia Reineta, kende ta biba na Paradera nr. 96. Luvia Reinata como di tres premio a hanja *f* 10.— cu e disco „Cien Años".

RESTO MORTAL DI THOMAS FRANKEN A SER HANJA

TANKI LEENDERT — Ayera mainta nan a hanja e resto mortal di Thomas Franken, kende diamars merdia a perde su bida den tanki na Tanki Leendert. Pa mas o menos seis'or di mainta hendenan cu tabata den vecindario dje tanki a descubri e cadaver ta drief 'riba awa. E mesun mainta nan a derele.

LEONES TA CUMINSA CU „EYE-GLASS BANK"

ORANJESTAD — Un iniciativa nobo Leones di Aruba a start recientemente. Esaki ta e „Eye-glass Bank" banco pa bril di lesa. Tur hende cu tin bril bieuw cu nan no por usa mas, cu glas of e geraamte so, por contribui na e banco aki. Dokternan lo controla e glasnan, selecta nan y numera nan, pa despues yuda hende pober cu mester di bril y cu no por paga e gastunan. Pa Aruba e actividad aki ta nobo, pero na otro paisnan ta hopi tempo caba cu Leones a funda un „eyeglass bank".

OGEM TA BISHITA ELMAR

ORANJESTAD — Fin di siman venidero un grupo di OGEM for di Corsow lo bishita nos isla. E viahe aki ta intenciona pa aki algun partidonan di schaak y di futbol worde hunga contra di Elmar. Partidonan di schaak lo tuma lugar diasabra 11 di november pa dos'or di atardi y diadomingo 12 di november pa diez'or di mainta na oficina di Elmar den Zuidstraat.

Nan lo hunga dos rond di cinco mesa.

Pa Corsow lo participa den e partidonan akl srs. M. Peters, J. Lubeek, Boyè, E. van Eede y Calonne. E hungadornan di Aruba lo ta ir. F. Boot, C. P. L. van den Berg, W. Luyben, G. C. van den Bosch y A. Stuulen.

Diasabra dia 11 di november pa ocho'or y mei di anochi lo tuma lugar den Wilhelmina Stadion un partido di futbol entre e oncená di ELMAR contra esun di OGEM.

PADER TA DEMONSTRA PRESTACION DI ENERGIA PA C. U. PERUANO

„Inter American Development" bank a concede un fianza di 1 millon dollar na Credit Unionnan Peruano, como resultado dje gran forza di conviccion di pader Daniel McLellan, misionario di Maryknoll, director Liga di Credit Unionnan Peruano.

E fianza ei, cu mas pronto posible pader „Dan" ta spera di paga trobe, lo ser parti over di 250 Credit Unions na Peru, pa fia na nan miembronan pa siguiente finnan:

1. Mehor uso di e suelo,
2. Mehoracion di irrigacion y plantamentu.
3. Y pa por traba casnan di biba pa e clase gremio mas abao cu tin poco entrada.

Lunanan largu di preparacionnan a hanja nan cumplimiento riba dia di Credit Union Internacional, ora cu direccion dje banco alafin a duna su consentimiento pa e fianza, esun di prome den su calidad cu por a concede hamas na ningun Credit Union. Gobierno Peruano ta para borg pa e fianza aqui.

Pader McLellan a atribui e conseguimiento dje fianza aqui principalmente pa esfuerzonan di Joseph T. Benedict, vice President di Worcester Federal Savings & Loan Association di Worchester, Massachusetts. Benedict a sinja conoce e trabao di mision Maryknoll durante un permanencia na Peru como miembro di U. S. Team di expertonan di spaar y fianza.

Ademas di organizacion di Credit Union, pader McLellan a cuminza tambe cu un sociedad di ahorro y credito di pueblo na Peru, especialmente pa yuda e pueblo na bini na habitacionnan propio. Un pedida pa un segundo fianza di un millon dollar mas pa e sociedad di credito y ahorro aqui ta na estuio cerca Inter American Development bank.

Father Dan, manera e ta ser jama na Peru, ta describi e fianza aqui na e Liga di Credit Unions na Peru „como un ehemplo di loque e programa dje President cu su socionan ta lucha pa adelanto dje credit unions.

E fianza di un millon lo ser conseguí foi „Social Progress Trust Fund" cu ta consisti di $ 394.000.000.— dje $ 500.000.000.— cu gobierno di estados unidos a dispone e anja aqui pa desarollo di adelanto social na america latina, un parti dje ayudo na territorionan menos educa. Inter-American Bank ta encarga cu administracion dje Trust Fund.

E fianza aqui e pueblo lo hanja directamente, mientras e administracion lo ser hiba pa e mes; esei ta un accion di people to people. E ta yuda nan pa nan mes yuda nan curpa. Esaqui ta palabranan cu pader Daniel McLellan a bisa, quende a funda na anja 1955 e prome Credit Union na Peru. CUNA a scohe e pais ei como e proyecto di prueba pa World Extension Department. Peru ta contu awor 61.000 miembro di Credit Unions, huntu nan a spaar mas cu $ 1.740.000.— y nan a fia otro mas cu $ 5.000.000.—.

LEONES NA ARUBA TA YUDA VICTIMANAN DI HOOS

ORANJESTAD — Antayera Leones di Aruba a tuma e decision pa regala e rampenfonds di Roode Kruis cu e suma di *f* 500.—. E placa aki ta pa yuda e victimanan di e casnan cu a keda destrui cu e hoos di dialuna y diamars cu a pasa 'riba nos isla.

PROME LUSTRO DI CLUB BONAIRE

ORANJESTAD — Di parti di directiva di Club Bonaire na San Nicolas nos a worde informa cu d'asabra proximo, 11 di november, nan ta organisa un baile den club na ocasion di quinto aniversario di Club Bonaire.

E baile ta cuminsa for di 9'or di anochi y lo dura te 3'or di marduga. Miembronan por trece dos introducidos. E fiesta lo ser anima pa e tononan alegre di Starlight Combo.



SPERANDO RIBA E SMID DI GRETNA GREEN — Man den otro Peter Moes y Catharina Aan-Denboom foi Maastricht ta spera den e lugarcito escotica Gretna ribo e dia, cu nan por ser uni den lazo matrimonial pa e Smid. E pareja a yega despues di un vuelo formal foi Hulanda na Schotland. Mama di Peter a opone masha tantu contra e matrimonio aqui y a haci tur su posible pa haci e viaje pa Gretna fracasa. Hasta el a tira su mes na un momento dado dilanti dje taxi cu tabata hiba e pareja hoben Brussel, pero tur e esfuerzo aqui tabata enbano. Awor e pareja hoben ta warda tres seman cual nan mester permanece na Gretna Green oficialmente prome cu nan por casa.



Otro gran obra di U.S. Lobor unions ta e iniciotiva di traha casnan pa obreronan di fabrica, sin tene cuenta cu esaquinan ta blonco of hende di color. Y nan ta traho huntu, biba huntu, soluciona tur problemo tontu di trabao como domestica huntu, nan ta bishita otro kuier cu otro y duronte e anja 1955 cu e sociedad oki a haci esaqui ta reina un desarollo grandi na fabricanan. Y tur mol contentu y sintimentunan di inferioridad a disparce.

Golpi rapido di Nando a noquea Claude Williams ayera nochi na Corsow

Pirela tambe a bira victima di knockout na man di Fenton

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Durante di e candeloso programa baxistico cu promotor Angel Job a presenta ayera nachi den Rif-stadion na Corsaw, dos pugilista Arubano, Sugar Boy Nando y Kid Fentan, a nata un sobresaliente actuacion ora cu nan a noqueaa nan cantrincantenan for di tempran. Claude ,,Bullet" Williams, e Norte-Americano cu algun siman pasá a gana pa decisian di e campean Curazolenjo ,,Papa" Diamante Negro, ayera nachi a bai lona far di tempran tras di un fortisimo derechazo di Nando. Kid Fenton, atro pugilista local a haci mescos cu e Venezolano Huracan Pirela.

E pelea estelar no a bai henter e tur a. Sugar Boy Nando subiendo ring cu un seguranza grandi di su triunfo, a logra esaki tambe, y na un manera convincente alavez.

Su contricante e anochi aki tabata e corpulento norte-americano di color Claude „Bullet" Williams, kende a demostra su capacidadnan, ora cu algun siman pasa el a obtene un victoria facil riba e campeon peso medio di Corsow Papa Diamante Negro.

Nando prome cu e pelea a declara na prensa y television cu e lo vence e norteamericano pa e via rapida. Algo cu a socede tambe, aunke cu e numeroso publico no a spera e golpi final asina tempran.

Despues cu den e promer round un golpi di Nando a pone Williams tambalea un poco, e ultimo aki a contesta den di segundo asalto cu un golpi na cabez di e campeon Antillano, kende pa un rato a sinti efecto di e golpi. Te aki Williams a jega tambe pasobra den e mesun asalto aki despues di exactamente 38 segundo, Nando a cruza un derechazo fortisimo cu a coge cachete di e Mexicano. Mes rapido cu e golpi, tabata e caida di Williams, kende pa basta rato a keda drumi pecho arriba for di conocemento. E golpi di Nando tabata sensacional y e ovacion cu e publico a dunele na e momento ey tabata enorme. Williams na un manera masha caballerosa a reconoce e forza di nos campeon y e no a vacila pa duna su felicitacion, naturalmente despues cu el a bini na tino atrobe. Un pelea cu aunke e no a dura ni dos asalto tog a laga e publico entusiasma pa e final sensacional cu e tabatin.

Lluvia di golpi riba Pirela

Segundo pelea estelar di e anochi tabata entre Huracan Pirela di Venezuela y Ked Fenton, e „Hember Silencioso" for di den Village. Fenton principiando e combate cu e idea cu aki ta trata di un pelea di diez asalto contra di un pugil fuerte a demostra su conocido estilo calmo. Pero for di den e promer caba el a nanja un berdadero ocean riba dje, ora cu Pirela a cuminza cu su serie di „rush". Fenton mesora a cambia di tactica y na un manera brillante a faha e Venezolano. E dosis fuerte pa tuma golpi cu e Venezolano a demostra a judele cu el a wanta e castigo pisa. E promer asalto a termina cu tur dos boxeadornan cambiando fuerte golpinan. Un serie di golpinan na cabez jira pa Fenton a cumінza e di dos asalto. Un di nan a pone e Venezolano den condicion critico, y for di e momento aki Fenton a sigi jena Pirela cu golpinan na cabez. Tabata parce un berdadero lluvia di golpi y e Venezolano no por a resisti mas. Den di dos minuut y 50 segundo el a bai lona, lamta para, y for di dje ainda el a tende e conteo maximo. Dos pelea estelar cu no a dura ni diez minuut a jega na nan final pa e via rapida.

Pelea pa e faha?

Durante di e programa di ayera anochi, cual tabata e ultimo di anja segun e promotor mes a anuncia, varios boxeadornan a reta otro pa un pelea. Asina e campeon Curazolenjo peso medio, „Papa" Diamante Negro a pidi pelea pa e faha di Antillas contra di Sugar Boy Nando. Tambe Fenton a reta Jack Johnson, campeon peso welter di Corsow pa un pelea di revancha. Si e ultimo sucesonan aki por haci e promotor cambia di idea no ta conoci ainda. E programa di ayera nochi, no obstante cu e peleanan estelar a hanja un fin prematuro toz a cai masha na deseo di e numeroso publico.

FUTBOL PA COPA EUROPA

E equipo Servette di Ginebra a bini di atras pa derrota Dukla, di Praga 4—3.

Den e prome parti di wega Servette tabata perdi 2—1, pero despues di descanso nan a desata ataquenan formidable riba e arco di Dukla, a asina termina e wega cu e score di 4—3 na nan fabor.

EQUIPO COSTARICENSE DERROTA NA MEXICO

E equipo campeon di futbol costaricense Herediano, a ser venci pa e equipo representativo di Toluca 4—3.

Tambe e equipo „Sapprista" di Costa-Rica, cu actualmente ta haciendo un gira na Mexico a empata cu e equipo di Morelia tres tanto. Den e prome parti di e wega e equipo di Morelia a logra tuma un ventaha di tres nada, pero „Sapprista" a bin ta lucha fuertemente den complementario pa asina yega na empata e wega.

CAMPEON DI FUTBOL ESPANJOL

Real Madrid a derrota e equipo Espanol 3—1 pa asina sigura su liderato den e actual campeonato español cu un ventaha di cinco punto, obteniendo na tur un total di 22 puntos.

Atletico Madrid cu ta sigi na di dos lugar a sufri un derrota grandi na man di Barcelona cu despues di ta na di cuarto lugar cu 15 punto.

E equipo Bilbao a cuminza ta recupera for di e slum cu nan tabata aden y a propina e equipo Mallorca tres nada.

CISCO KID

1. „Pronto, trece Pancho aqui, prome cu Billy Banco horlele!" 2. „Ya, a laat. ey e ta bini." 3. „Bam mi amor, mi tin e gran sorpresa pa bo!"



JUAN EL INTREPIDO

1. Avisa pa radio un grupo di emergencia ta sali na encuentro di e helicopter. 2. „Subi den helicopter, Nago! Nada nos por haci pa salba e principe. Pero si e doctora y Myo Syn! Ta di kiko e ta trata? Kiko a pasa e principe?" 3. „Lo mi informabo durante e viaja.... Tuma esak! Lo bo tin mester di dje." „No ta di mi hermentnan, pero enfin.... si algun amenasa e mucha muhernan...."



CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta recorda su fecha na al Filomena Hernandez. Felicitacion ta bini di su mama, tata, y omonan tur su rumannan, wela, welonan, tanta y omonan tur su primanan y printonan, tur su amiganan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Maria Tromp, y e ta recibi hopi felicitaciones di su jiunan Stefanus, Dora, Juan y Filomena Tromp, dos ruman nan Mathelda y Johana Velasquez tur sobrino y sobrinanan, suegro Dominico, estimados nietonan Ruben, Teo, Dolfi y Freddy Bermudez, suegra Catrien y demas familia Tromp, Bermudez, Velasquez.

Orlando Avelino Quandt ta cumpli 5 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumanoa, abuelo y abuelanan, tio y tantanan y tur familianan na Aruba como na Corsow. Tambe di su padrino, su madrina y especialmente di Benedicto Lampe cu ta studia na Hulanda.

Cumpleanjos

A haci 50 anja dia 9 di novemher sr. Pedro de Cuba. Felicitacion ta bini di su sra, su 9 jiunan, y di su 3 nietonan, tambe di su suegro.

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e chikitin Maria Evelin Carolina. E ta recibi hopi felicitacion di su mama Maria, tata Girigorio, welanan, welo, bisawela Isenia, tanta y omonan especialmente di su madrina Gertruida Geerman. Tambe di tanta Anna y Rica y demas familia Geerman, Hernandez y Carolina.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Sita Willems. Y e ta recibi hopi felicitacion di su estimada amiganan Bibiana Feliciano y Rica Croes.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Marjorie Gil. Felicitacion ta bini di su tata Lino, su mama Kita, su rumannan Olivia, Jel, Leentje. Su welo Beni, su wela Chon, su bisawelanan Jacobo Erasmus y Antonio Luydens su omo y tantanan. Su primo y primanan especialmente Magda Farro y Mildred Farro. Su padrino Cristobal Paesch, su madrina Violeta Broos, tambe su estimado omo Ignacio Luydens. Y demas familia Gil, Luydens, Faro, Werleman.

A cumpli su 20 aniversario sra. Frieda (Kelly) de Marin. Felicitaciones ta bini di su querido esposo sr. Luis Marin. Tambe di parti di su tata Francisco Kelly, mama Chida, rumannan Lucia, Rosa y Igidio, tambe di su suegronan Leoncita y Manuel Marin y muy especialmente di familia Kelly y Marin.

Awe ta cumpli anja sra. Adeleida Stamper. Felicitacion ta bini di su 10 jiunan nos ta desea mama hopi anja mas den compania di mama su jiunan.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero, Deci Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di su dos rumannan, y tambe di staff di directiva y empleadanan di Voz di Aruba, y muy especialmente di su querida enamorada Elvira Dirksz.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Aida Martijn. Masha felicitacion ta bini di su tata Candi, mama Mamita, su rumannan Olga, Mirna, Ligia, Ady, Lourdes y Denny su welanan, tio y tianan, primo y primanan y demas familia Evertsz, Martijn, Martis, Zijlstra y Haduro. Especialmente di su madrina Cecilia Bislip y su padrino Charles Thomas.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Direccion y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas Boekhandel Marlaka, Oranjestad - y Pahana Shop Aruba Caribbean Hotel

CINE

Diabierne 10 di november

DE VEER: 8.30'or „Around the world in 80 days", A.L.
RIALTO: 8.00'or „Panama Sal" & „My teenage daughter" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Stranger in my arms 18 j.
AURORA: 7.30'or „S.O.S. Pacific" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „House on haunted hill" & „Teenage doll" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITING

Vriidag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 10 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Hahibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gan spaar placa cumprando na

La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 10 di november

11.00 Apertura
11.15 El Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Bande
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 10 de noviembre

8.53 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyn
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, joventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 10 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.20 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presente su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Cruea ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

POSIBILIDADNAN PA DESTRONA PATTERSON

NEW YORK — E homber cu a duna Floyd Patterson y Tom McNeeley oportunidad pa enfrenta otro, ta di opinion cu manera cos ta actualmente, casi cualkier persona cu ta den bon condicion fisica y no ta mas bieuw cu 50 anja, por enfrenta y gana e campeon mundial.

E homber aki ta promotor di boxeo, Teddy Bremer di Madison Square Garden na New York.

Segun expertonan na Merca, Patterson ta numera como e promé den clasificacion pero den calificacion ni Patterson ni McNeeley no tin mucho balor boxistico.

Awor e dosnan aki ta suponé un di tin cu enfrenta otro dia 4 di december, den un pelea pacta pa 15 round, na Ontario Canada. Nan ta sostene cu Patterson ta un nulidad pasobra e ta sostene o sea agarra den su mannan e titulo di campeon mundial.

„Sea tempran o laat Patterson tin cu bringa contra un boxeador cu no a ser escogi, ya cu nan por lâge den un estado desastroso," Brenner a bisa. „Ora e momento ei yega, ya Pattersan lo a pasa den pasado. Si e sigi manera e ta haciendo actualmente, hui y sconde cada bez cu e tende nomber di un bon boxeador, nan lo kita e titulo di campeon for di dje o e publico lo haci burla di dje." El a bisa tambe cu desde awor en adelante nan esta e promotornan, lo bai duna enfasis riba e peso peradonan ya cu e division aki casi ta sin bida pa motibu di e fastidioso actuacion di diferente boxeadornan prominente di peso pesado.

EQUIPO DI RACING CAMPEON DI ARGENTINA

E Racing di Argentina a clasifica campeon pa 1961, derrotando Velez Sarsfield un pa nada. Ainda e tin cuater partido pa hunga den e campeonato actual y teoreticamente e falta un punto mas pa clasifica campeon definitivo, pero su aumento di puntacion ta dje amplio ci, cu no tin nada mas ta strobele.

E equipo a pone un record pa e binti anjanan cu tin profesionalismo na Argentina, ganando 25 di e 25 weganan cu nan a hunga durante e campeonato actual.

Awor lo keda cuatro candidato pa e segundo lugar cu lo ta e clubnan San Lorenzo, River Plate, Atlanta e Independiente, pa cual lugar e equiponan lo tin cu bataya fuertemente, ya cu Atlanta a derota Rosario Central y Independiente cu a bini di atras perdiendo tres pa cero di Huracan pa finalmente gana 4—3.

PELEA DJE BOXEADOR DOMINICANO

E boxeador dominicano Julito Lopez a ser contrata pa bringa un pelea contra e actual campeon di categoria ligero pa Centroamerica y Caribe, Bunny Grant. E pelea aki ta e campeonato. Lopez cu ultimamente tabata bringado na Panama, a gana aya ocho di su diez encuentronan.

SELECCION MEXICANO DI FUTBOL A BAI RIO

E seleccion nacional di futbol Mexicano a sali for di Asunción rumbo pa Rio de Janeiro.

Tur hungador ta den bon estado fisico y no tin ningun lesiona a consecuencia dje partido di contra e seleccion di Paraguay. E partido a finaliza cu e score 0—0, y asina e seleccion mexicana a hanja e derecho pa bai Chile pa e campeonato mundial na 1962.

DICK TRACY

1. „Awor sosega." „Mona, mi dushi abogada - bon mucha muher - zzz - zzz". 2. „Chopin? Chopin? Keip Chopin. Dr. Keip Chopin. Si." 3. „Anto tin un dokter asina? Y e a cose un cos bao di su cuero?" 4. „Ugh"

NOW REST.
MONA, LI'L OLE ATTORNEY. --GOOD GIRL--ZZZ Z Z Z
CHOPPIN? CHOPPIN? KEIP CHOPPIN. DR. KEIP CHOPPIN. YES.
THEN THERE IS SUCH A DOCTOR?—AND HE DID SEW SOMETHING UNDER HIS SKIN??
UGH-

RIP KIRBY

1. Kirby ta sigi papia cu e consistorio.... „Uh lo mi trata di explica esey". „Si sr. Kirby; e sombre femenino ta parce creacion „Sensata" 2. „Aunque nos a avanza cientificamente, e mujernan tin nan ideanan...."

KIRBY SIGUE HABLANDO AL CONSISTORIO...
SÍ, SR. KIRBY; EL SOMBRERO FEMENINO PARECE SER CREACIÓN "SENSATA"...
AUNQUE HEMOS AVANZADO CIENTÍFICAMENTE, LAS MUJERES TIENEN SUS IDEAS...

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 28 —

I en realidad Carlota a keda masha asombra. Dianan tabata transcurri i en realidad Carlota tabata mira cu su ansia di por a bolbe contra cu Joost no tabatin ningun motibu. Evidentemente lo el a bandona e aldea ei masha tem caba. Joost no tabata sinti nada pa mester a belbe encontra cu Carlota.

Riba un cierto dia Carlota i Strathaus a bai haci trobe manera nan custumber un paseo largu. Nan a drenta un posada pa sosega un poco. Bernd a pidi un bebida refrescante i a bai pa e ripara un kennel di acerca. Carla a larga su bista pasa riba e edificio enfrente dje posada i net na ora cu el a ripara cu esaki tabata un sanatorium, un bentana a abri. Un anciano a inclina den e bentana i tabata mire.

„Tata! Com ta posible? Tata."

E anciano a keda ta mira e dama asombra i te ora numa cu e tabata te cerca dje tata di Uland a reconoce Carlota.

„Carlota!"

Carlota a corre subi trapi dje sanatorium i un paar di minuut despues e tabata jorando den braza dje anciano bondadoso.

„Bo tabata aki, tata? I mi n' tabatin ni di minimo sospecho di esei. Por t'asina malo bo ta sinti anto?"

„Awor cu bo ta cerca mi, anto mi no ta sinti mi asina malo mas, mi yiu. Enfin, si: ta Dios sa kico e ta haci i loke E haci ta bon. Mira mi den mi cara mucha muhe. Apenas mi por reconoce bo."

„N' t'asina? Solo di e luga aki lo a haci mi hopi bruin? El a coloriza, pasobra e tabata sa mucho bon cu ta nei contrario e homber bieu tabata meen.

„Mi tabata masha malo. Pero mi ta hopi mas mehor. Aki un paar di dia mas lo mi por bai trobe cerca Corina na cas."

„Na cas — Corina — Caramba ta manera esei ta zona masha stranjo den mi orejanan. Ai mi yiu, lo mi a desea cu mi por a cambia tur cos."

„Larga nos no papia mas riba esei, papa. No ta yuda nos ningun na nada cu nos haci nos curazon mas pisa cu e ta caba."

El a waak rond den e cuarto i a purra despues diripiente:

„Ta solitario bo ta aki, papa?"

„Si. Joost a trece mi aki i awor mi ta aki solitario."

„Mi mes a mira tur cos papa. Bo n' tin nodi di sconde nada pa mi. Pero si bo ta desea mi ta keda awor cerca bo. Mi ta larga trece mi potoshinan aki i e ora ei alomenos mi ta sa kico mi mester haci a lo largo."

Ta mas cu claro cu e noticia aki no tabata nada agradable pa Strathaus cu a custumbra asina tanto cu Carlota. Pero como cu e tambe a despedi pronto, nan a retira di otro manera dos bon amigo.

Carlota a bin keda na e sanatorium un seman mas tanto cu el a planea. Loke cu ningun dokter no por a haci pa e anciano, su presencia a haci. Sr. Uland junior a bin hanja su salud. E dia prome cu Joost mester a bin buske e tabata sinta ainda huntu cu Carlota riba e terrasa espacioso.

„Bo ta corda loke cu b'a priminti mi. N' ta berdad, papa? B'a priminti mi cu lo bo no bisa Joost cu mi tabata aki?"

„Carlota? Mi no a papia nunca riba esei, pero awor lo mi mester bisa bo: lo siguiente Joost tabata na Keulen. E kier a busca bo bini cas cune. Na bo luga el a encontra cu e otro homber. Pakico nunca bo a bisa di esei?"

„E otro homber? Basta bo no ta meen tata di Corina? Pero esei ta imposible. Nicolas Mobius, tata di Corina ya tin 9 anja morto caba. Joost tabata desea un divorcio, no? Esei e por a hanja facilmente."

„Pero mi yiu, e no por a ganja tampoco."

„Tata di Corina ta morto. No ta conoci cu mortonan sa resucita, ni tampoco ora cu Joost lo ta desea na mira nan."

Su manece Joost a bin busca su tata i foi den su bentana Carlota tabata mira com e tabata cuida su tata hinka den auto. Un velo diki di lagrima a strobe di por a sigi mira i hamas di su bida e por a jora na un manera asina lastimosa.

Mas indigna cu nunca Joost mester a regresa trobe na su trabao. Di Yvonne e no a tende nada mas. I e no kier a humilie tampoco na bai buske. E tabata traha manera burico sin duna su mes curpa ni un ratu di sosiego i haciendo esei e sol tabata sa cu tabata trata na domina su anhelo na Carlota.

Riba un dje dianan cu el a cuminza ta pensa trobe riba tur loque a pase, Joost a bin ricibi un carta di Carlota, den cual esaki tabata pidie su divorcio. Esaki a caba di aumenta Joost su desesperacion. E no tabatin e animo di participa esaki na su tata. E no por a sospecha cu scondiendo e noticia aki e tabata cerra camina p'e mes pa semper. Te despues numa cu e divorcio a ser publica el a bai riba un cierto anochi cerca su tata i a bise:

„Mi tin cosnan masha importante di combersa cu bo tata. Nan tin relacion riba e fabrica, pero principalmente riba mi mes tambe. M'a ripara masha tempo cu mi capacidad no ta permiti mi di hunga papel di chef di fabrica."

„B'a pensa bo mes profundamente caba riba e decision ei, Joost? Bo n' corda nunca riba Carlota? No ta mas dificil di biba sin dje, cu di pordone? Mi tin sigur cu lo e bolbe."

„No, tata. Esei ta imposible, pasobra foi ajera nos a divorcia."

„Divorcio? Esei ta imposible, Joost. E mucha muhe ta stima bo sol i ningun otro hende."

„Tabata su deseo. Nos mester soporta esei. E otro homber ta mas fuerte cu mi. E yiu ta e prueba di mas grandi i palpable di esei."



Nos ta mira riba e portret aki com na armonia hende di color ta bibando huntu cu hende blancu. Esaqui ta un esfuerzo di gobierno di Pennsylvania pa trece un mehor comprension den e hendenan aki y ta p'esei a organiza na e ciudad Trevose habitacionnan na unda hende di color y blancu ta biba huntu y ta agradable pa mira cu aqui na e ciudad menciona tur cos ta bai masha armonioso y nan tur ta biba na amistad cu otro.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Opgelegde straffen:

De speler Estban Werleman van „Sport Boys", wegens overtreding van sub C. van de geldende Strafbepalingen: schorsing voor 4 officiele wedstrijden.

De speler Roman Kock van „Estrella", wegens overtreding van sub B. van de geldende Strafbepalingen op 16-9-61: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 16-9-61.

De speler Stefan Alexander van „Riverplate", wegens overtreding van sub b van de geldende Strafbepalingen op 16-9-61 onder verzwarende omstandigheden: schorsing voor 5 officiele wedstrijden ingaande 16-9-61.

De speler R. Reyes van „Hollandia Jr" wegens overtreding van sub C. van de geldende Strafhepalingen: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 24-9-61.

De speler B. Simons van „Estudiantes Jr" en F. Trinidad van „Riverplate Jr", wegens overtreding van sub b. van de geldende strafhepalingen, beiden: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 30-9-61.

De speler L. Burleson van „Estudiantes", wegens overtreding van sub C. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 3-10-61.

De spelers C. Briezen en R. Aparicio van „Deportivo", wegens overtreding van sub B. van de geldende strafbepalingen: schorsing voor 2 officiele wedstrijden ingaande 18-10-61.

De spelers D. Perez en Joseph Kelly van „Jong Aruba", wegens overtreding van sub C. van de gelden Strafhepalingen, schorsing voor 4 officiele wedstrijden ingaande 19-9-61.

De speler M. Young van „Jong Aruba", wegens wangedrag tijdens de wedstrijd „R.C.A." vs. „Jong Aruha" van 19-9-61: waarschuwing.

Opgelegde geldboetes:

De vereniging „Union": wegens het niet aanbieden van de wedstrijden ruilformulieren na de wedstrijd „Union Jr." vs. „Riverplate Jr" van 21-10-61, alsmede wegens het niet indienen van bedoelde formulieren, met toepassing van artikel 42 van het H.R., f. 2.50.

„Universal" wegens het opstellen van de ongerechtigde speler E. Werleman tijdens de wedstrijd „Universal II" vs. „S.C.A. II" op 23-9-61: f. 5.—.

Staking wedstrijd:

De vereniging „Dos Caminos" is met toepassing van artikel 6 van het R.C.W. als volgt gestraft, wegens het staken van de wedstrijd van 29-10-61 tegen „Universal": verlies van de wedstrijd met 5—0; geldboete van f. 5.—
1 winstpunt in mindering op de ranglijst.

Vervallenverklaring.

De vereniging „Aruba Jrs." is wegens overtreding van artikel 7 lid 2 sub a van het H.R. van de A.V.B. vervallen verklaard van het lidmaatschap van de A.V.B. ingevolge artikel 13 lid 1 van het evengenoemde reglement.

Terugtrekking uit de competitie:

Aan de vereniging „East Star" is toestemming verleend haar tweede elftal uit de competitie, reserve II, terug te trekken.

Opnieuw te spelen wedstrijd.

De wedstrijd van 15-10-61 „Mosaicos" vs „Britania" zal opnieuw gespeeld moeten worden, dit i.v.m. het te laat opkomen van de scheidsrechter, waardoor deze wedstrijd wegens duisternis vroegtijdig werd beëindigd.

8 - 11 - 61.

HET BESTUUR

Gran debate di Nieuw Guinea den Asamblea General

NEW YORK 10 nov. — Minister Luns di Hulanda oficialmente a entrega e proposicionnan di Hulanda pa internacionalisacion di West Nieuw Guinea, na Asamblea General di Nacionnan Uni. E minister a bisa cu futuro di e pais aki ta di gran importancia. Solamente e Papoea tin derecho pa decidi riba e futuro ey. E unico metodo cu por ta di acuerdo cu e doctrina di Nacionnan Uni ta esun pa laga e Papoeanan mes decidi.

Minister Luns a declara cu un gran cantidad di e delegacionnan ta apoya e proposicion Hulandes. Pero algun a puntra di con Hulanda a ninga Indonesia ora e tabata traha e proposicion nan aki y si no mester regla e conflicto entre Hulanda e Indonesia prome.)

Minister Luns a bisa riba esaki. „mi contesta ta masha simpel".

Na prome lugar nos no tabatin oportunidad pa delibera prome cu Indonesia pasobra e pais aki a kibra relacionnan diplomatico cu mi pais. Y hasta nan a bai asina leu cu e procedura normal den un tal caso esta pa duna un otro pais autorizacion pa atende asuntunan Hulandes na Indonesia no a worde permiti. Ademas tur lidernan Indones repentinamente a declara cu Indonesia lo bai di acuerdo cu solamente un solucion y esey lo ta: entrego di West Nieuw Guinea na Indonesia sin cu consulta cu e Papoeanan prome.

En relacion cu areglo di e conflicto territorial lo mi kier observa, asina minister Luns a sigi, cu e kestion juridico cu si West Nieuw Guinea ta pertenece na Hulanda of na Indonesia no ta di asina importancia, aunque cu mi kier recorda Asamblea General cu diferente biaha nos a ofrece pa laga corte internacional di husticia atende e asuntu aki, pero cu Indonesia consecuentemente a ninga pa haci esaki. Loke awor aki ta di mas importancia ta e futuro di Nieuw Guinea.

Reunión afro-aziatico

NEW YORK 10 nov. — E representantenan di e paisnan Afro Asiatico di Nacionnan Uni a reuni na New York pa consulta riba un posible contra resolucion riba Nieuw Guinea. Detayenan di e resolucion aki no ta conoci, y probablemente lo no worde publica tampoco prome cu minister di exterior ri Indonesia, Soebandrio, a dirigi palabra na e Asamblea General.

Di fuente Indones na New York ta informa cu e plan Hulandes ta cuminsa contrali, ta traha contrali, y tin intencionnan contrali.

Segun gobierno di Indonesia e plan no ta tene cuenta cu e hecho di gran importancia cu West Irian, Nieuw Guinea) ta un motibu di e conflicto entre Hulanda e Indonesia cu cual ya Nacionnan Uni a tene cuenta y cual asuntu ya Nacionnan Uni a tende.

Pa esey amandamentonan riba e plan no tin ningun nificacio tanten cu e error fundamental no ta corrigi.

REUNION EXITOSO DI AMBTENARENBOND CU HENDENAN DI POLIS

ORANJESTAD — Diarazon pasa e Ambtenarenbond, seccion Aruba tabatin un reunion cu e personal di polis na nos isla, y durante cual reunion un gran cantidad di polis a hanja oportunidad pa cambia di idea cu e directiva y tambe pa trece padilanti loke nan tin na corazon. Durante di e reunion a keda demostra claramente cu entre e personal di polis ta reina gran malcontento tocante di e reglamento pa horanan di trabao pa polis, cual reglamento algun tempo pasa a bini na vigor.

Den su palabra di introduccion e presidente a splica un cu otro na momento di realizacion di e reglamento.... El a splica, cu e Ambtenarenbond tambe tabatin masha tanto inconveniencia contra di e reglamento aki y cu ya caba algun di nan a ser poni na conocemento di gobierno.

Prensa algun dia pasa a informa di e exito cu algun di nan tabatin.

Durante di e reunion nan a decidi, cu un grupo di contacto di polis lo studia e proyecto „Materieel Ambtenaren Recht" y cu nan lo usa esaki como guia pa e observacion- y anotacionnan cu por bini riba e reglamento pa horanan di trabau.

Ademas nan a papia tambe tocante:

a. Un proyecto pa reglamento di salario cu a worde traha pa algun hende di polis na Aruba y cu a worde manda Corsow pa comentario, pero cu aya a keda sin worde trata door di cierto causanan. Nan a decidi pa activa algun adelanto den e direccion aki o si tin mester, forza algun adelanto.
b. E deseo pa tin un propio club pa polisnan. Despues di un discusion corto inespera riba e asunto aki y despues cu algun proposicionnan a worde haci tocante di e obheto aki, e directiva di ANAAB, seccion Aruba a propone pa funda un club similar na Aruba pa cual sinembargo e condicion a ser poni, cu e miembronan di e club aki mester ta miembro di e ambtenarenbond y cu tur accionnan lo tin cu pasa prome tambe via e ambtenarenbond. Esaki a worde ricibi masha bon cerca e hendenan di polis cu tabata presente, asina cu nan lo actua di e manera aki.

Durante di e palabra liber un biaha mas a bini claramente padilanti e preocupacion hopi grandi entre e ambtenaarnan encuanto di e cambio proclama riba e „pensioenbesluit". Esaki principalmente pa motibo cu te ainda nan no sabi kiko e stipulacionnan transitoria lo ta. Nan a stipula na un manera masha cla, cu tur e ambtenaarnan ta di opinion, cu no mag permiti ningun empeoramento pa e ambtenaarnan cu ya ta den servicio. E directiva a priminti cu e lo keda masha diligente den e asunto aki.

Pa mas o menos diezun'or y mei e presidente a sera e reunion despues cu el a constata, cu e reunion tabatin un curso alegre y util.

DECLARACION DI KENNEDY DEN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON 10 nov. — President Kennedy a declara na un conferencia di prensa na Washington cu e actual serie di pruebanan di armanan nuclear di Union Sovietica a pone mas radio actividad den atmosfera cu e prome pruebanan Ingles, Mericano y Frances tur huntu.

STALINGRAD TA BAI HANJA UN OTRO NOMBER

MOSKOU 10 nov. — Segun toeristanan Occidental cu a bai Stalingrad a bisa cu nan a kita e nomber for di e ciudad, di e estacion di e poste indicadornan tambe cu ta na cantu di caminda na Stalingrad.

Nan ta supone cu e ciudad lo hanja un otro nomber, lo ta e di dos biaha den e historia di Stalingrad. Prome cu e revolucion e ciudad tabatin e nomber Tsaritsine.

RESUMEN OFICIAL DI VICTIMANAN NA BELIZE

BELIZE 10 nov. — Segun un resumen oficial di e gouverneur di Brits Honduras, e cantidad di morto a consecuencia di e orcan „Hattie" cu siman pasa a azota e pais aki, te ainda ta 319. Nan ta spera cu durante e trabownan di limpieza cu nan ta haciendo awor, nan lo hanja mas cadavernan.



ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aqui tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Bo don pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
SCORPIO



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aqui ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aqui gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo ta na alcance di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

TRIPTICO DEL DESTIERRO

ORANJESTAD, 10 nov. — Nos a ricibi di e simpatico amigo y pocta Jose Ramon Vicioso un di su diferente libritonan di poesia den cual e poeta aki ta demonstrá su gran talentonan. P'esei ta pa nos un placer di por publica su obranan y nos ta gradicie pa e ehemplar cu el a manda pa nos.

CANTO A MI PUEBLO
Por José Ramón Vicioso

Pueblo de mis mayores,
hermanos de mi tierra y de mi raza:
las mismas de Caonabo y Guarocuya
que ilustran de la Historia nobles
paginás,
al combatir al invasor intruso
que profanó los predios de la patria,
detentó el oro puro de sus rios
y sedujo a las virgines vernaculas
cuando en areitos y sencillos ritos
al culto de sus dioses se entregaban:
caciques y tribeños, cuyas vidas
— ejemplos de valor —, tronchó la
espada
del español sañudo, prefiriendo
sucumbir a humillarse como esclavas!

Tu tradición y gestas de heroismo
a traves de las épocas, proclaman
tu insoslayable decisión, oh pueblo,
de vivir como Dios y el honor mandan,
tal como lo afirmó Sanchez Ramirez
frente al bravo Ferrand, en la jornada
en que venció al francés, cuando
elocuente
a la tropa arengó: **— Id a la carga;
penara de la vida quien ordene
al tambor que señale retirada!"**

Como asi lo cumplieron los insignes
varones que en la augusta Trinitaria
con Duarte y demas próceres, gestando
junto a la Enseña Nacional, la Patria,
para que todos disfrutemos, libres,
venturosa existencia justa y diafana,
sin amos ni verdugos forasteros:
sin Cain ni Nerón dentro de casa!......

Pueblo mio, sacude tus cadenas;
actualiza el coraje conque, en Azua,
afrontaste la horda de Occidente
que, siempre contumaz, hundió su planta
en tu sagrado suelo, y, en derrota,
con Cabral repelisti avergonzada,
y rumbo a la frontera confinóse
en su propia guarida negra y barbara!....

De la Puerta del Conde nunca olvides
a Mella, quien a impulsos de su audacia
detonó el fulminante memorable
FIAT LUX que florecer hizo la Patria,

la que, si personales intereses
anexaron de nuevo al León de España,
Espaillat, Luperón, toda Quisqueya
lograron rescatar de entre sus garras!...

Mas, los tiempos son otros, la Epopeya
dormida en bronce y marmol fué velada;
la usurpación y el despotismo artero
mantienen la ación en fosca ergastula,

y un nauseabundo ambiente de agonia
avergüenza y oprime su garganta,
y apretados anillos la estorsionan
con la pasión mas vil y despiadada.

Pueblo mio, sacude las cadenas
que infame te ciñó quien te odia y daña;
escucha de Proudhon y José Reyes
el Himno cuyo son el alma inflama,

y la voz del Maestro que hoy repite
lo que ordenó al llagado de Bethania
dos mil años atras: **„Santo Domingo,
tienes mi bendición: Alzate y anda!**

WELGA FUTBOLISTICA A TERMINA NA RIO

Rio de Janeiro — Diasabra venidero lo ser reanuda e partidonan di futbol na Rio, despues cu durante tres siman largu no tabatin partido di futbol pa motibu di un huelga di e equiponan.

E promer encuentro di diasabra awor lo bai entre e equipo America, campeon di Sao Paulo.

E wega ta valido pa e final di e torneo pa e Copa di Sur di Brasil. Despues lo tin un otro encuentro mas, y e triumfador lo tin cu enfrenta e gañador di e Copa di Norte di Brasil, pa dicidi cual lo bira campeon nacional.

Finalmente e clubnan a yega na un acuerdo tocante e aumento riba entrade, cual aumento e autoridadnan a concede, pero en cambio nan a dispone cu e partidonan mester ser televisa. Despues di a acepta e aumento e dirigentenan di futbol a hasi un caso pendiente pa logra cu e transmision di TV no ser haci durante e partidonan, sino varios hora despues.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo palabra ta basta pami, dunami e nomber di amor pa un bautismo nobo. Lo mi no ta Romeo mas". „Com bo ta comporta, cu asina bo ta fingi".... Mi di „Disimula". 2. „Mi no ta sirbi, tur cos mi ta bisa malo!" 3. „Ea, ea, por mira cu bo tin un karakter juffrouw y pa un actriz e karakter ta casi mes importante cu e stem..."



PEPITA

1. „Lanta, Lorenzo, mi a tende un ladro. Baja bai mira!" 2. „Y di viaja pone un nota pafo pa e lechero." 3. „Y ora bo subi trece un glas di lechi pa'mi y un pida pastel." 4. „Y no lubida e ladron"

